



Piekarnia "Lubiana"



Chleby : Pszenno-Zytni
Razowy, Gryczany,
Piony

Ciasta : Sernik, Makowiec,
Chalka, Szarlotka...

Świeże Polskie dania na zamówienie

Bigos Staropolski, Gulasz,

Pierogi : z mięsem, kapusta, ruskie

Salatki : Jarzynowe, z tunczykiem, paprykowa

Tél. : 06 34 30 90 36

Możliwy dowóz w Paryżu i w depart. 92 i 95



Maekawa

EKSPERT KSIĘGOWY

Zakładanie i rejestracja firm

Prognozy finansowe (bilan prévisionnel)

Przekształcanie autoentrepreneur w SARL, SA, SAS

Optymalizacja podatkowo-składkowa wynagrodzeń

Prowadzenie księgowości - Deklaracje podatkowe
Pełna obsługa płacowo-kadrowa

Katarzyna Młynarska: 01 44 82 78 84
19, rue de Turbigo - 75002 Paris
Mail : audit-km@commissaires-aux-comptes.fr

Kancelaria adwokacka SCHAEFFER

**NATALIA
SCHAEFFER**
10, rue Louis Vicat
75015 Paris



(mówimy po polsku)

01 55 90 55 13

06 50 19 43 25

n.schaeffer@schaeffer-avocats.com



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 180 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



Witamy w Małopolsce

str. 5-10



Association des Parents d'Elèves de Culture Polonaise
serdecznie zaprasza na

BAL ANDRZEJKOWY

Franco-Polonais

29.11.2014

W SALI JEAN VILAR

9, BOULEVARD HÉLOÏSE, 95100 ARGENTEUIL

Na scenie wystąpi: **DUDZIK BAND**

Koktajl i swojska przekąska gratis.

Bufet zaopatrzony w polskie ciepłe

dania, ciasta, napoje, oraz lekkie

alkohole

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

TEL: 06.32.33.94.58 - 06.16.83.64.75

e-mail: contact@polonia-argenteuil.com

www.polonia-argenteuil.com

Wstęp

35€

od osoby

OFICJALNE OTWARCIE

BALU O GODZ. 19H do 3H

Parking surveillé - gratuit



CHAMPAGNE

SELECTION OFFICIELLE POLONAISE

JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims

tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36

www.champagne-jackowiak-rondeau.com

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk	12:15-14:30 21:05-23:05				12:15-14:30 21:05-23:05		
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan		11:40-13:40 14:10-16:05				11:40-13:45 14:10-16:05	
Rzeszow - Beauvais Beauvais - Rzeszow		10:30-13:25 13:55-16:50				10:30-13:25 13:55-16:50	
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice		06:05-08:20 08:40-10:40				06:05-08:20 08:40-10:40	
Paris CDG - Krakow Krakow - Paris CDG	11:05-13:20 13:50-16:10			11:05-13:20 13:50-16:10	11:05-13:20 13:50-16:10	11:05-13:20 13:50-16:10	11:05-13:20 13:50-16:10
Krakow - Beauvais Beauvais - Krakow	06:30-08:45 09:10-11:20		06:30-08:45 09:10-11:20		06:30-08:45 09:10-11:20		06:30-08:45 09:10-11:20
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw	19:10-21:10 21:40-23:30		18:55-21:00 21:25-23:20		19:10-21:10 21:40-23:30		18:55-21:00 21:25-23:20
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	12:50-15:20 15:45-18:00	06:20-08:50 09:20-11:35	12:50-15:20 15:45-18:00	06:20-08:50 09:20-11:35	12:50-15:20 15:45-18:00	06:10-08:35 09:20-11:35	12:50-15:20 15:45-18:00
Paris CDG - Warszawa	07:15 - 09:25	1 2 4 5 6	<p style="text-align: center;">CZUJNOŚĆ !</p> <p style="text-align: center;">PASAŻEROWIE LECĄCY DO POLSKI Z BEAUVAIS</p> <p>Wielu podróżnych poinformowało nas o kieszonkowcach w autokarze na trasie Paris Porte Maillot i Beauvais Airport jak również w czasie rejestracji bagażu na lotnisku. Do tego, na parkingu dochodzą częste przypadki wandalizowania, a nawet kradzieży. Dyrekcja parkingu lotniska, która nie ma nawet kontrolnych kamer wideo (choć pobiera pieniądze za parkowanie) nie chce ponosić odpowiedzialności za uszkodzone pojazdy !</p> <p style="text-align: center;">Zaleca się podróżnym i kierowcom jak najdalej posuniętą czujność.</p>				
Paris CDG - Warszawa	09:45 - 12:00	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	11:00 - 13:10	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	12:40 - 14:55	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	15:40 - 17:55	1 2 3 4 5 7					
Paris CDG - Warszawa	19:20 - 21:35	tous les jours					
Paris CDG - Warszawa	19:30 - 21:40	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	06:40 - 09:05	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	07:40 - 10:05	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	12:45 - 15:10	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	15:45 - 18:10	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	16:15 - 18:40	tous les jours					
Warszawa - Paris CDG	18:45 - 21:10	1 2 3 4 5 7					
Warszawa - Paris CDG	19:55 - 22:20	1 3 4 5 6 7					

BUS Paris Porte-Maillot >>> Beauvais-Airport durée 1h15 (17 €)
Départ impératif de Porte Maillot 3 h 15 avant l'heure de décollage à Beauvais
BUS AIR FRANCE Paris Porte-Maillot >>> Roissy CDG durée 40 min. (17 €)

BUS RATP RoissyBus (Opéra-Rue Scribe >>> Roissy CDG durée 50 min. € 10.50 (*)
RER B Chatelet >>> Roissy CDG durée : 30 minutes (9,75 € *)
(*) Forfait 5 zones navigo accepté.

Polska na wyciągnięcie ręki !

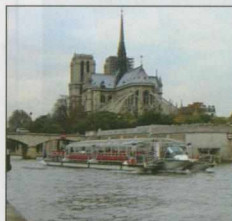
Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris
Tel. : 01 47 03 90 01

Biuro czynne codziennie od 10:00 do 18:00 (w soboty od 10:00 do 13:00)

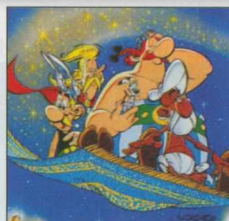
Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA
za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.



Vos Loisirs & divertissements aux prix promotionnels (exclusivement) dans le Bureau de DZIEN DOBRY



Bâteaux Parisiens
8 €



Parc Asterix 26 €
Réouverture en 2015
à partir de 28-29 mars



La Tour Montparnasse
10 €



Disneyland 46 €
cena stała 7/7 dni
zamiast 72 €



Musée Grevin 14 €
zamiast 23,5 € (dorosły)
20,5 € (dziecko)



Comment se rendre à Disneyland ?

RER : Ligne A (Direct de Charles de Gaulle Etoile - Auber - Châtelet les Halles - Gare de Lyon - Vincennes. Terminus : Marne La Vallée/Chessy
ROUTE : Sortie boulevard périphérique : Porte de Bercy, prendre autoroute A4 direction Metz-Nancy, prendre sortie n° 14, puis suivre les indications (39 km du bld périphérique Paris)



Aquaboulevard 16 €
zamiast 29 € (dorosły)
19 € (dziecko)



Cabaret Le Lido
56 € Spectacle
+1 coupe champagne
23 h⁰⁰ - Tous les jours sauf vendredi et samedi

Tous les détails du programme et places à prix réduits sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzien Dobry Magazine** du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 au **240, rue de RIVOLI (fond de la cour) 75001 Paris (tél. : 01 47 03 90 00)**
Vous pouvez aussi retirer vos billets les 2 premiers dimanches du mois de 8 h 30 à 12 h 30
Durant la diffusion de Dzien Dobry Magazine devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact : 06 09 02 84 17

Gdzie można kupić bilety po promocyjnych cenach ?
Wyłącznie w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry
240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris tel. : 01 47 03 90 00
od poniedziałku do piątku (8⁰⁰-18⁰⁰), w soboty (10⁰⁰-13⁰⁰)
lecz również od 8⁰⁰ do 12:30 w dwie pierwsze niedziele miesiąca przed Kościołem Polskim
Concorde podczas dystrybucji Magazynu. Kontakt w niedzielę rano : 06 09 02 84 17

Dzień Dobry Magazine
Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com
Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT
Traductions : Lidia JAWORSKA
www.dziendobryfrancja.eu
www.dziendobryfrancja.pl
ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires
Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

AQUABOULEVARD

Le plus grand Parc Aquatique de PARIS & Région Parisienne

Aquaboulevard est un complexe aquatique de plus de 60.000 m² avec un parc aquatique de 7.000 m², centre de remise en forme, 7 courts de tennis, 6 courts de squash, 10 toboggans géants, salles de réunion, des bureaux, multiplex cinématographique de 14 salles, pour 2.500 sièges.

Ouvertures: du lundi au jeudi de 09h à 23h

Vendredi et samedi 09h à 00h

Dimanche et jours fériés 08h à 23 h

COMMENT SE RENDRE à AQUABOULEVARD

1° Métro Station Balard

2° Tramway Station Balard, Ligne T3

3° Station Suzanne Lenglen, Ligne T2



**Comment payer
vos billets d'entrée
moins cher ?
(jusqu' à 40 %)
voir page 3**



Maisons et Chalets en bois ...ou un rêve à la portée de tous

Jusqu'à 30 % moins cher qu'une construction traditionnelle



Constructions :
Toutes surfaces de
40 à 300 m².
Toutes régions
France ou Pologne
Pour les surfaces
inférieures à 40 m²
(France)
pas nécessaire
de permis de
construire.



Europe Eco Logis

Boîte n° 6 - 240 rue de Rivoli, 75001-PARIS - mail : euroecologis@gmail.com

Normes françaises garanties

100 % écologique
Plan au gré du client
Plomberie - Eau - Electricité
Réalisé par entreprise locale

Notre assistance

à la constitution des dossiers
Permis de construire et obtention de crédit
Délai d'attente, permis de construire : 2 mois maximum
Découpage et montage de la maison : de 2 à 4 mois.

Garantie décennale : Sur simple demande à notre secrétariat au **09 54 02 30 10** ou au **06 09 02 84 17** vous pourrez obtenir des informations complémentaires du constructeur mais aussi pour bénéficier de notre assistance pour la constitution de vos dossiers de demande de permis de construire ou pour le crédit et le financement de votre projet. Si vous disposez du terrain, nous nous rendons sur place pour vous assurer des meilleures solutions ou techniques à votre convenance.

Avec ses paysages verts ou enneigés

la Małopolskie vous invite

Cracovie



Cracovie située au bord de la Vistule, est le berceau de la culture polonaise et un phénomène urbaniste, l'ancienne capitale de l'Etat, le lieu de couronnement et après l'enterrement de presque tous les rois de Pologne. Les gens y étaient attirés depuis longtemps : les scientifiques par la plus ancienne Université de Pologne, les artistes par l'ambiance culturelle, les pèlerins par les sanctuaires et les reliques des saints. Depuis toujours également les touristes y venaient tentés par l'ambiance de la ville, le monuments, et ces dernières années par la mémoire du pape Jean-Paul II.

Le fondateur légendaire du bourg fut le prince Krak, dompteur du Dragon de Wawel (la statue de la bête se trouve aux pieds de Wawel). Deux cumulus datant du VII^e siècle sont un souvenir de la plus

ancienne histoire du bourg: les cumulus e Wanda et de Krak.

La première information historique sur Cracovie c'est une inscription d'Ibrahim Ibn Jacques datant du X^e siècle. Dans le livre de Muhammad Al-Idrisi (du milieu du XII^e siècle) on peut déjà lire sur Cracovie « une belle et grande ville, avec de nombreuses maisons et habitants, marchés, vignobles et jardins ».

Au début du XII^e siècle Gall Anonyme a écrit dans les chroniques: « Cracovie la capitale, est en tête de toutes les villes polonaises » en la montrant comme une métropole se développant dynamiquement. La fondation de la ville sur le droit de Magdebourg (par Boleslas le Pudique) fut le 5 juin 1257. Cracovie (la vieille-ville dans l'enceinte des Planty et Kazimierz - l'ancien quartier juif) en 1978 fut inscrite sur la première liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO.



Pour les habitants de Cracovie, il est important de cultiver les traditions comme le concours annuel des crèches de Noël de Cracovie ou Lajkonik marchant pendant l'octave de la Fête Dieu (en juin) Zwierzyniec sur la place principale.

Parmi de nombreuses personnalités liées à Cracovie, il faut tout naturellement et en premier mentionner le pape Jean-Paul II, poètes-titulaire di Prix Nobel Czeslaw Milosz et Wislawa Szymborska, Tadeusz Kantor-créateur du théâtre d'avant-garde Cricot 2, dramaturge Slawomir Mrozek, Stanislaw Lem, légende du roman fantastique polonaise, Stanislaw Wyspianski peintre, poète, dramaturge, concepteur, auteur entre autre des vitraux décorant l'église des Franciscains, ou Féliks Jasinski, "Manggha" fondateur de la collection des Japoniki présentée à présent au Musée de l'Art de la Technique Japonaise "Manggha" fondé par Andrzej Wajda.

La Place Principale

C'est l'une des plus grande place d'Europe (200x200 m) délimitée pendant la fondation de la ville en 1257. De l'ancien aménagement il reste les Halles aux Draps, la Tour de l'Hôtel de Ville, les Églises: Notre Dame et Saint Adalbert ainsi que les immeubles entourant la place. Sur la place principale on peut faire un tour de fiacre, participer à de nombreuses fêtes culturelles, visiter le Musée Historique ou se reposer dans l'un des nombreux cafés entourant la place.

La colline de Wawel

D'une altitude de 228 m, elle abrite la plus précieuse collection des monuments de l'architecture et de la culture polonaise. Château royal, cathédrale et la réserve archéologique et architectonique "Wawel dis-





paru". Château Royal à Wawel reconstruit à l'époque des derniers Jagellons (XVI^e siècle) est particulier avec des arcades renaissance et des tapisseries de Flandre (tissus décoratif). Dans la partie ouest du chateau, il y a des fragments du premier temple de Wawel datant du début du XI^e siècle (Ronde Saints Félix et Aduct). On peut voir à Wawel l'une des plus intéressantes collections de l'arme orientale en Europe, par exemple : tentes, tapis, armes. Cathédrale de Wawel Saints Stanislaw et Venceslas est le sanctuaire du patron de la Pologne: Saint Stanislas évêque. Il y avait des couronnements des rois de Pologne et des enterrements des monarques, héros et poètes nationaux. A l'intérieur la confession Stanislas attire l'attention et la chapelle renaissance Zygmuntowska.

Nowy Sącz



Cette ville qui se développe rapidement est située dans une vaste vallée entre les montagnes à la confluence de Dujanec et de Kamiennica. A

la jonction de ces 2 fleuves il y a les restes du château et une vieille ville.

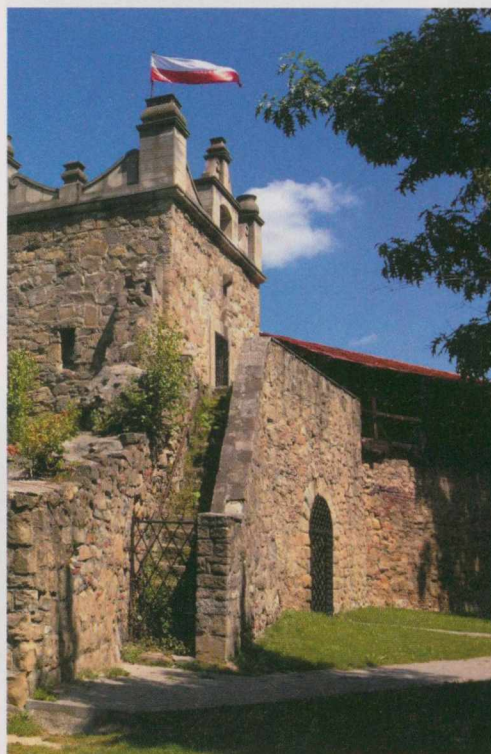
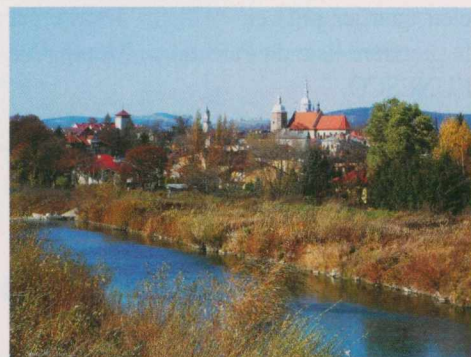
Le monument le plus ancien de Nowy Sącz est la collégiale gothique Sainte Marguerite



de la fin du XIV^e siècle. Les autres édifices historiques sont : Maison Gothique, Hôtel de Ville néoclassique, fragments des remparts du XIV^e siècle et des maisons éclectiques, sécession sur la dite banlieue Hongroise. Derrière la P lace du marché, dans la dite Maison Gothique il y a le musée régional avec des collections des travaux de Nikofor et une collection de l'art orthodoxe. Près de la gare ferroviaire il y a une Ancienne Colonie Ferroviaire, un site ouvrier avec une église néogothique et une Maison Ouvrière, construites pour les ouvriers travaillant aux ateliers ferroviaires de Nowy Sącz : c'est l'un des plus ancien site ouvrier de Pologne.

L'écomusée Sadecki, localisé dans la partie ouest de la ville est digne d'attention. Jusqu'à 1939 Nowy Sącz fut un centre hasidique fort. A présent, dans la synagogue du WXIII^e siècle, il y a une galerie d'art «Vieille Synagogue».

Il est intéressant de voir dans des lieux assez proches : le Manoir à Wieloglowy, l'église en bois à Ptaskowa, l'église orthodoxe à Bogusza, église en bois et église en orthodoxe à Labowa.



Tarnów



La visite de Tarnów, la seconde plus grande ville de Malopolska est l'occasion de la rencontre de nombreuses cultures.

Les monuments les plus précieux de Tarnów fondée au XIV^e siècle ont été construits au XVI^e siècle pendant le développement de la ville. Seuls les tombeaux de la cathédrale de Wawel ont un niveau artistique plus grand que l'ensemble des tombeaux des propriétaires de la ville (les Familles Tarnowsky et Ostrowscy) situés dans la cathédrale du XV^e siècle. L'Hôtel de Ville gothique, renaissance est couronné d'un attique de mascarons et l'aménagement de la vieille ville est décoré des immeubles de la renaissance. Les collections muséales, collectées au Musée Régional, le plus ancien Musée Diocésain en Pologne et l'unique écomusée en Pologne présentant la culture et l'histoire Tsigane, sont précieuses. Les bâtiments modernes de Moscice, les édifices du Sentier de l'Architecture en bois et l'un des plus anciens cimetières en Pologne sont les



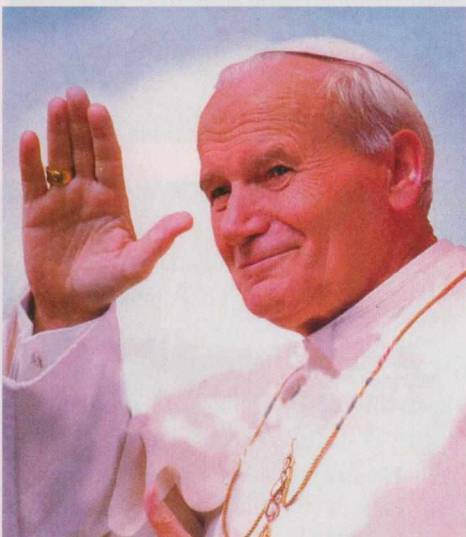
monuments les plus intéressants de la ville. Tarnow fut durant des siècles l'un des plus grand regroupement juif en Malopolska. Jusqu'à aujourd'hui ont survécu : bima (podium sur lequel on lisait la Tora) et la synagogue du XVII^e siècle, kirkut (cimetière) avec des tombeaux des plus grandes familles juives et mykwa (bains) construite en style mauresque au début du XX^e siècle. Il aussi très intéressant de voir aux alentours très proches : "village peint" Zalipie, églises en bois à Zawada et Skrzyszow et cimetières militaires de la Première Guerre Mondiale.

Wadowice



On peut visiter la ville natale de Jean-Paul II, en flânant le long du Sentier Karol Wojtyła. Celui qui devait devenir l'illustre pape est né dans un modeste bâtiment au 7, rue

Koscielna, où se trouve maintenant le Musée de la Maison Familiale de Jean-Paul II. Dans le voisinage de la maison papale, dans un bâtiment du début du XIX^e siècle le Musée Municipal y a établi son siège. La rue Koscielna mène à la place du marché de Wadowice, qui s'appelle maintenant la Place Jean-Paul II. A cet endroit, au coin de la rue et de la place J. P. II se trouve la basilique du baroque tardif de la Présentation de la Vierge Marie du XVIII^e siècle. L'église est avant tout célèbre en temps que



lieu où fut baptisé Karol Wojtyła. On peut y voir le baptistère gothique dans la chapelle de la Sainte Famille. Les croyants viennent se recueillir devant le tableau miraculeux de Notre Dame du Perpétuel Secours. Il est aussi opportun de s'asseoir sur la place du marché de Wadowice pour y déguster « les feuilletés papaux à la crème pâtissière»

Il est aussi opportun de voir aux environs les parcs d'attractions se trouvant à Inwald, le Parc des Miniatures avec les plus célèbres monuments d'architecture et Dinolandia, le pays des créatures préhistoriques.

Sont aussi particulièrement dignes d'attention le sanctuaire de la Passion et de la Vierge à Kalwaria Zebrzydowska, inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO et un château de la Renaissance à Sucha Beskidzka

Oświęcim (Auschwitz)



Bien que de nombreux touristes associent son nom à l'époque de la Seconde Guerre Mondiale et le Camp de concentration nazi de sinistre mémoire, Oświęcim est une ancienne ville pittoresque située sur une haute berge au bord de la Sola. Le château est un souvenir du passé de la ville qui abrite maintenant le Musée d'Oświęcim, avec des collections historiques et ethnographiques. Il est possible de visiter deux tunnels souterrains sous le château (datant des époques des I^{ère} et II^e Guerre Mondiale). Tout près se trouve la synagogue Chewra Lomdei Miszjanot de 1914 soigneusement rénovée à côté de laquelle fonctionne le Centre Juif, s'occupant particulièrement de la documentation de l'histoire et de la culture des Juifs d'Oświęcim. Sur le terrain de la vieille ville il y a l'Église gothique Notre Dame

Soutien des Fidèles et autour de la place du marché et dans les rues avoisinantes des petits immeubles au charme incontestable. Les boulevards aux bords de la Soja sont aussi très propices aux promenades et flâneries. Sur les rives du fleuve poussent des fragments de forêts alluvionnaires, précieuses naturellement.

Il n'en reste pas moins que le but le plus important des visiteurs à Oświęcim et ses environs reste le camp de concentration et d'extermination nazi Auschwitz-Birkenau, figurant sur la liste mondiale de l'UNESCO. Il est aussi intéressant de voir non loin les églises en bois de Polanka Wielka et à Osiek, l'écomusée de Wygielzow, dominé par la tour blanche du château Lipowiec et aussi Dinozatorland, le monde des dinosaures préhistoriques se trouvant à Zator.

Podhale

C'est l'une des plus belle région de Pologne. Située dans la partie sud de la Malopolska, elle s'étend des Tatras jusqu'aux pentes de Gorce. Elle à pour réputation son folklore coloré et des monuments du bâtiment populaire comme l'ensemblé des bâtiments dans le village de Chochołów. Podhale est aussi l'une des plus régions touristiques de Pologne et les plus importantes localités sont Zakopane, Nowy Targ et Nowy Sącz.

Nowy Targ



Ville située à la jonction de Bialy et Czarny Dujanec, appelée «Ville» par les montagnards, est la capitale de Podhale. Ses monuments les plus remarquables sont : l'Église en bois du VX^e siècle Sainte Anne (selon la légende fondée par les brigands) et située près de place marché l'Église en briques





Sainte Catherine provenant en partie du XIV^e siècle et le Presbytère du XVII^e siècle. Ne pas manquer de voir aussi à Ludzmierz le sanctuaire, à Debno l'Église en bois inscrite au patrimoine de l'UNESCO et aussi l'Église en bois à Harklowa.

Zakopane et ses environs



Zakopane est la capitale montagnarde de la Pologne, centre de repos et de loisirs, située dans l'ombre des Tatras, sous Giewont majestueux et couronné d'une croix, vous invite en toutes saisons. De Zakopane il est possible de faire de courtes mais belles balades dans les pittoresques vallées des Tatras, mais aussi de longues randonnées montagnardes jusqu'aux sommets rocheux des montagnes. En hiver il n'y a pas lieu de s'ennuyer, les célèbres pistes de Kasprowy Wierch ont parfois de la neige jusqu'au mois de mai, ce qui fait le bonheur des skieurs. Des dizaines de pentes plus faciles attendent les amateurs moins chevronnés de la folie blanche, et même des débutants peuvent faire les premiers pas en

ski sous le regard des instructeurs expérimentés.

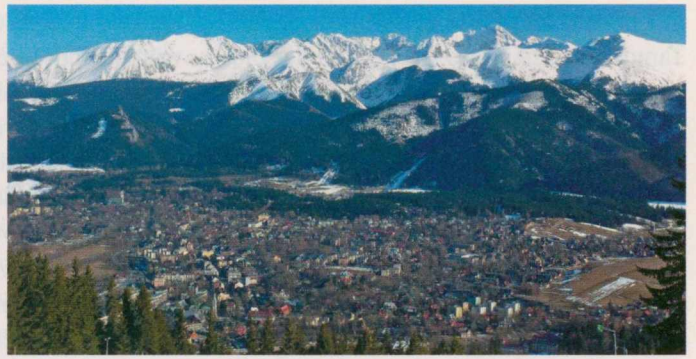
Krupowki

C'est l'une des plus fameuses rue en Pologne. Cette rue piétonne est un vrai coeur de Zakopane. Dans cette rue se côtoient magasins de souvenirs, restaurants, cafés, pubs, boîtes de nuit. Dans les restaurants on peut y goûter des mets régionaux, mais aussi dans des stands des fromages montagnards dont le plus connu "oscypek" fumé.

Les Tatras

Ces montagnes uniques en Pologne au caractère alpin, enchantent par les sommets rocheux. Les vallées montagnardes cachent des lacs postglaciaires et une flore unique. La nature des Tatras fascine depuis longtemps, c'est pourquoi ces montagnes sont particulièrement protégées en cadre du Parc National des Tatras.

C'est aussi un endroit idéal pour y pratiquer différentes formes de tourisme actif. à partir de l'alpinisme avancé par les randonnées de hautes montagnes d'un niveau différent de difficultés jusqu'au promenades au fond des vallées (Koscieliska, Strazyska et Bialego) ou aux environs de Kasprowy Wierch. Ce sommet est facilement accessible grâce au téléphérique construit en 1936; il est aussi souvent visité en hiver lorsque avec les sommets de Nostal et de Gubalowska il attire les skieurs de toute la Pologne. Une expédition beaucoup plus difficile est



l'accès au sommet de Giewont, l'un des monts symbolique des Tatras. Le passage par le plus célèbre des sentiers montagnard en Pologne soit d'Orla Perc allant à la crête des Hautes Tatras demande une expérience confirmée.

Olkusz



Petite ville située sur l'axe Katowice-Cracovie elle est surtout connue par son désert (Pustynia Bledowska) à proximité de la ville



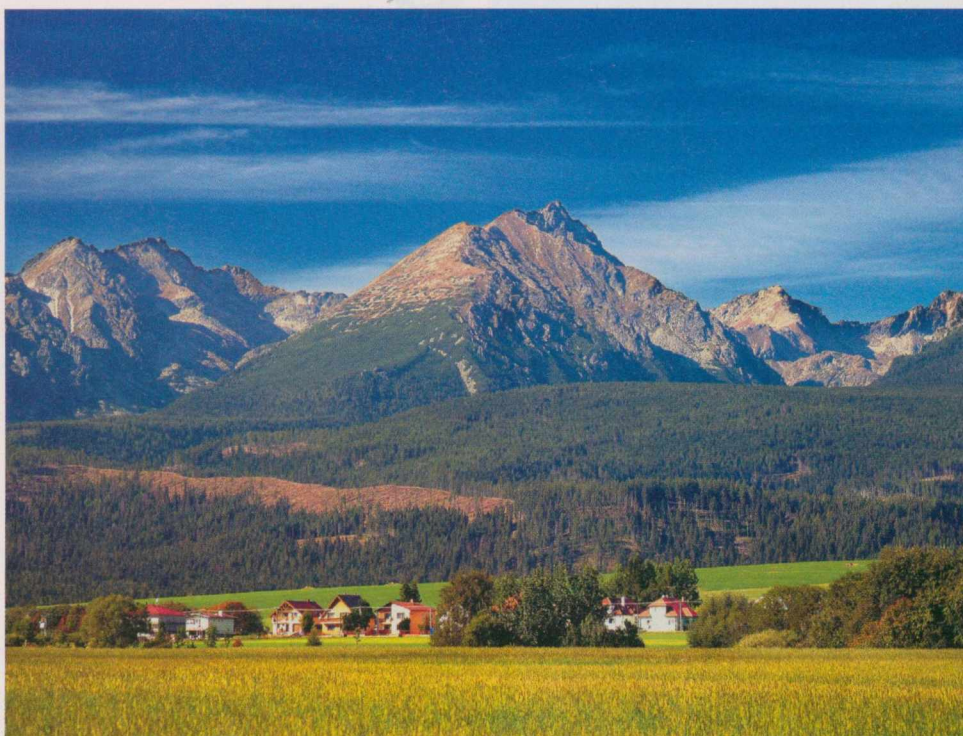
Wieliczka - Mine de sel



La mine de sel de Wieliczka est l'un des plus intéressants et le mieux connu des sites touristiques en Pologne. Chacun qui s'y rend veut voir de ses propres yeux, les effets d'une exploitation souterraine de sel gem ayant presque 900 années. Pour les touristes du monde entier Wieliczka est souvent le symbole de la Pologne.

La mine de Wieliczka est un précieux monument de la civilisation matérielle dont le prestige mondial a été confirmé en 1978, quand elle a été inscrite par l'UNESCO sur la première liste du Patrimoine Mondial de la Culture et de la Nature. Deux années plus tôt elle a été insérée dans le registre national des monuments historiques.

La mine est un ensemble de chantiers souterrains, déjà exploités, placés sur des niveaux de 1 à 9 et allant de 64 m de profondeur à





327 m. Il y a plus de 300 km de galeries et environ 3000 chambres pour un cubage total de 7,5 millions de m³. Les chantiers situés dans la partie centrale de la mine, exploités au cours des siècles ont été qualifiés de monuments historiques. Cette zone comprend les niveaux de 1 à 5 soit 4,5 millions de m³ de vides d'exploitation. C'est un terrain particulièrement intéressant puisqu'il comprend les chantiers qui montrent l'évolution des méthodes de l'extraction du sel gem au cours de différentes périodes historiques.

Ce phénomène date d'il y a environ 13,5 millions d'années (à l'époque du miocène) quand la cristallisation des sels dilués dans de l'eau de mer avait été commencée. Les dépôts de sel et aussi de roche qui y furent précipités, remplirent le terrain dit «Zapadlisko Przedkarpacie». Enfin à la suite de mouvements tectoniques intenses, l'émergence des Karpates eut lieu et les précipités salins furent déplacés et plissés. Le gisement de sel de Wieliczka est bipartite. Dans la partie supérieure se trouve le gisement massif, sous lequel il y a un gisement de sel en couches. L'extraction du sel de Wieliczka dura sans interruption depuis le moyen âge jusqu'en 1996. Avant que les sels gem aient été trouvés, le sel fut obtenu par le saunage des sources salines. Cette méthode de production de sel fut connue sur ces terrains depuis 3500 ans avant J.C. A mesure que les sources salines s'épuisaient, on cherchait la saumure au fond de la terre, en creusant des puits de plus en plus profonds pour tomber enfin sur les premières mottes de sel gem.

Dès son origine et jusqu'en 1972 la mine de Wieliczka fit partie d'une entreprise appelée «Żupy Krakowskie» (Salines de Cracovie) et fut successivement la propriété des princes et ensuite des rois. Entre 1772 et 1918, les Salines (comme on appelait les mines de sel) étaient gérées par les autorités autrichiennes. Après que la Pologne ait retrouvé son indépendance, elles sont devenues la propriété de l'État.

La mine de sel de Wieliczka est un site touristique de renommée mondiale. Elle fut visitée déjà au XV^e siècle, mais le développement du tourisme au sens moderne du mot n'a eu lieu qu'à la fin du XVIII^e siècle début du XIX^e. L'itinéraire touristique fut alors tracé, et les touristes pouvaient alors s'inscrire dans les livres des visiteurs. Depuis des siècles, des chefs d'États, des savants et des artistes viennent visiter la mine de sel de Wieliczka. Chaque année environ un million de touristes de tous âges et de tous les pays du monde viennent la voir.

Małopolska

... pour la beauté et la santé

Les eaux de source jaillissantes au sud de la voïvodie de Malopolska sont la richesse de la région. Les villes de cures s'y sont construites : Krynica-Zdroj, Szczawnica, Rabka Zdroj, Piwniczna, Zegiestow Zdroj, Muszyna, Wysowa Zdroj, Wapienne, Swoszowice. Leurs avantages, hormis les sources d'eau minérale, c'est aussi l'emplacement pittoresque parmi les forêts de Beskides, climat montagnard, histoire et architecture intéressantes. Une riche infrastructure y attend curistes et vacanciers: maisons de cure, restaurants-bars et centre SPA. Les établissements de cures sont tous situés dans un voisinage assez proche de Cracovie, ont un caractère un peu différent, mines de sel de Wieliczka et de

Bochnia, et pour ceux qui le souhaitent, ils peuvent profiter à plusieurs centaines de mètres de profondeur des inhalations salines. Les eaux minérales de Malopolska sont surtout des eaux gazeuses naturelles, les eaux salées de chlore, sodium et des eaux sulfurées. Les plus populaires sont les premières, se trouvant dans les vallées de Dujanec et de Poprad. Beaucoup d'eaux minérales furent appréciées aussi pour leur goût tel que «Kryniczanka» et «Kropla Beskidu» de Krynica Zdroj «Muszynianka» de Muszyna et «Kinga Pieninska» de Szczawnica.

KRYNICA-ZDROJ



Krynica-Zdroj, surnommée La Perle des Cures Polonaises, est située dans la partie est de Beskid Sadecki, dans la vallée du torrent de Krynica. Elle a les traits des villes européennes, avec rues piétonnes, pensions de style, établissements de cure, mais aussi 23 prises d'eaux minérales dont la plus populaire "Krynica". Durant le mois d'août à Krynica Zdroj sont organisés les concerts de musique classique, d'opéra, d'opérette sous la direction de Boguslaw Kaczynski, le plus important étant le Festival de Jan Kiepura, pour lesquels les connaisseurs et mélomanes viennent du monde entier.

SZCZAWNICA



Szczawnica: cette ville de cure connue est située entre Petites Piénines et Beskid Sadecki à proximité du Parc National. On y traite en particulier les maladies de l'appareil respiratoire et rhumatismales. La ville de cure fut créée en 1839. Le propriétaire hongrois de la ville, Joseph Szalay construisit les premiers bains, pensions et pavillons près des sources et contribua à son développement et extension. On peut toujours voir en ville des constructions de cure intéressantes et un vieux parc de cure. Szczawnica est un centre populaire de tourisme très actif. Au

bord Grajcarek, fut installé en 1991 un télésiège à Palenica (772 mètres d'altitude, utilisé en été par les touristes intéressés par les panoramas montagnards et en hiver par les skieurs (Station, de ski de Palenica). Grâce aux nombreuses pistes cyclables, les environs de Szczawnica sont des terrains excellents pour les amateurs de cyclisme de montagne. Les amateurs de pêche, de kayak ou d'aviation y trouveront également les meilleures conditions de se livrer à leur passion.

RABKA-ZDROJ



Les sources de Rabka Zdroj étaient déjà utilisées au Moyen-Age. En 1857 fut la création de la ville de cure, puisque à l'initiative du professeur Joseph Dietl on réalisa l'examen chimique des eaux de Rabka et une opinion sur les valeurs de cure fut délivrée. Dans la seconde moitié du XIX^e siècle, les installations de cure et les villas commencèrent à apparaître. Entre les deux guerres mondiales, la notoriété des cures de la ville progressa surtout dans le traitement des maladies infantiles, et obtint par la suite l'appellation de "Ville des Enfants du Monde".

ZEGIESTOW-ZDROJ



Avoisinant Piwniczna c'est une petite ville de cure au profil presque identique. Au milieu du XIX^e siècle les sources "Anna", "Zofia II" et Zegiestow

commencèrent à être exploitées et en 1929 la construction de la Maison de la Cure, l'œuvre d'Adolf Szyszko-Bohusz fut terminée. Situé dans le Parc Paysager Popradzki, le centre de repos est un endroit idéal pour ceux qui recherchent le calme et la proximité de la Nature.

MUSZYNA



La ville autrefois le centre des vastes biens disants "Etat de Muszyna" est aujourd'hui régulièrement fréquentée par ceux qui souffrent de troubles de l'appareil respiratoire.

PIWNICZNA



Située dans la vallée de Poprad, au cœur de Beskid Sadecki, les centres de traitement sont spécialisés dans les maladies de l'appareil respiratoire et la prophylactique des organes du mouvement. A proximité de la ville de nombreux endroits sont propices à la marche et au flâneries.

La Rédaction remercie l'Office Polonais du Tourisme pour son excellente collaboration pour la région de Malopolska

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME
10, rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

OSSO-BUCCO DE VEAU



- ▶ 2 tranches épaisses de jarret de veau (avec moelle)
- ▶ 1 gros oignon et 8 gousses d'ail
- ▶ 2 carottes, 1 petit poireau
- ▶ 3 belles tomates mûres
- ▶ 1 orange
- ▶ 1 céleri blanc
- ▶ 4 cuillères à soupe déconcentré de tomate
- ▶ 1 boîte de filets d'anchois à l'huile
- ▶ 1 bouteille de Muscadet (sur lie)
- ▶ persil et coriandre fraîche
- ▶ 1 morceau de sucre
- ▶ 2 cuillères à soupe bombées de farine
- ▶ 5 cuillères à soupe d'huile d'olive
- ▶ sel, poivre blanc du moulin

Épluchez, lavez, rincez les légumes. Coupez finement le blanc de poireau, et coupez plus gros l'oignon, les branches de céleri, les carottes et les tomates. Lavez et hachez le persil. Écrasez les anchois dans leur huile. Nettoyez et pressez l'orange, puis taillez la pelure en fins zestes.

Faites chauffer l'huile d'olive dans une grande cocotte profonde, passez les tranches de veau dans la farine et, à feu vif, faites les dorer de chaque côté. Ajoutez l'oignon, faites lui prendre couleur, puis ajoutez les morceaux de poireau, de céleri et de tomate. Versez le jus d'orange et le muscadet, ajoutez le morceau de sucre, les zestes d'orange et toutes les gousses d'ail non pelées. Poivrez abondamment mais salez très légèrement.

Couvrez et laissez mijoter une heure à feux doux.

A ce stade, retirez les gousses d'ail de la cocotte. Extrayez-en la chair bien cuite (au goût de noisette !) et mélangez avec la pâte d'anchois, le persil et le concentré de tomate. Incorporez bien cette préparation et rectifiez l'assaisonnement. Laissez encore doucement mijoter durant 1/2 heure.

PAELLA FRUITS DE MER



- ▶ 300 g de riz blanc
- ▶ 2 pattes de poulet
- ▶ 2 calamars (360 g une fois préparés)
- ▶ 10 à 15 moules
- ▶ 60 g de chorizo en tranches fines
- ▶ 1 grosse tomate
- ▶ 1 poivron rouge
- ▶ 100 g de petits-pois écossés
- ▶ 2 petits oignons (ou 1 gros)
- ▶ 650 ml de bouillon de volaille (1 cube dans 650ml d'eau)
- ▶ 2 gousses d'ail
- ▶ 2 doses de safran
- ▶ Huile d'olive
- ▶ Sel, poivre

Nettoyer les moules. Séparer les pattes de poulet en pilon et bas de cuisse. Couper le calamar en morceaux (le vider si ce n'a pas déjà été fait par le poissonnier).

Émincer le poivron et la tomate en petits cubes. Émincer les oignons. Hacher finement les gousses d'ail.

Mettre l'huile dans le plat et faire dorer le poulet une quinzaine de minutes.

Ajouter les calamars, les oignons, remuer.

Mettre tomate et poivron. Ajouter l'ail, le safran, le sel et le poivre. Laisser cuire 5 minutes en remuant.

Incorporer le riz, le bouillon et le chorizo. Ajouter les moules.

Porter à ébullition et laisser cuire 40 minutes. Si nécessaire, rajouter de l'eau en cours de cuisson.

Laver les moules. Dans un grand fais-tout, faire fondre le beurre et faire dorer les oignons émincés. Ajouter l'ail écrasé et le persil ciselé. Introduire les moules dans le fais-tout, verser le Pineau sur les moules et faire cuire environ 20 minutes jusqu'à ce que les moules soient ouvertes.

En fin de cuisson, arroser les moules avec de la crème fraîche liquide, et laisser mijoter encore 5 minutes.

Bien remuer les moules afin qu'elles s'imprègnent bien de la sauce.

BEIGNETS DE MORUE



- ▶ 200 g de purée de pommes de terre (environ 4 pdt)
- ▶ 200 g de morue dessalée
- ▶ 2 oeufs
- ▶ 1 oignon
- ▶ persil, laurier, thym
- ▶ huile de friture

Cuire la morue dessalée dans de l'eau avec du laurier et du thym.

Mixer très légèrement la morue une fois cuite.

Mélanger la morue à la purée. Émincer l'oignon, ciseler le persil et les rajouter au mélange avec les 2 oeufs entiers battus.

Bien mélanger la préparation et goûter pour éventuellement rectifier l'assaisonnement avec sel et poivre.

Remplir une friteuse d'huile de friture mais pas trop car les beignets ne doivent pas tremper entièrement dans l'huile.

Façonner à l'aide de 2 cuillères à soupe, des portions de pâte et les plonger directement dans l'huile de friture bien chaude.

Vous pouvez manger vos beignets de morue tièdes ou froids, donc idéal pour un pic-nic.



Servir avec des pommes de terres sautées dorées et croustillantes.



QUICHE AUX ESCARGOTS

- ▶ 400 g de pâte brisée
- ▶ 2 douzaines d'escargots
- ▶ 20 g de beurre
- ▶ 1 cuillère à café de persil haché
- ▶ 2 dl de lait
- ▶ 5 dl de crème fraîche
- ▶ 4 œufs
- ▶ muscade, sel et poivre

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E. Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:30 18:00
w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY
ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240
ZAPRASZAMY



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un
ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre
billet de bus par téléphone

et recevrez-le le lendemain par la poste ou en mon-

tant dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel.

Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc
na nasz numer. Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu. W pewnych przypadkach
możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00, w soboty od 10:00 do 13:00.



Il n'est pas nécessaire d'être Auvergnat ou Écossais pour savoir compter et faire
économies ! Les billets d'autocars France-Pologne sont toujours les moins chers
au Bureau Dzien Dobry - 240 rue de Rivoli (au fond de la cour) - 75001 Paris - Il n'y
a vraiment que les autruches qui ne le savent pas...
elles ont une excuse : elles ne vont pas en Pologne ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Pologne, 16 régions, à chacun sa destination

DOLNOŚLĄSKIE

WROCLAW

BOLESŁAWIEC

DZIERZONÓW

JAWOR

JELEŃ GÓRA

KŁODZKO

LEGNICA

LUBIN

OLAWA

POLKOWICE

STRZEGOM

WALBRZYCH

ZABKOWICE ŚLĄSKIE

KUJAWSKO-

POMORSKIE

BYDGOSZCZ

BRODNICA

GRUDZIĄDZ

INNOWROCLAW

TORUŃ

WŁOCŁAWEK

LUBELSKIE

LUBLIN

BIAŁA PODLASKA

CHELM

KRASNYSTAW

PULAWY

ZAMOŚĆ

LUBULSKIE

GORZÓW WIELKI

NOWA SÓL

OLSZYŃNA

ŚLUBICE

ZIELONA GÓRA

ŁÓDZKIE

ŁÓDŹ

KUTNO

PIOTRKÓW TRYB.

SIERADZ

ZDUNSKA WOLA

MAŁOPOLSKIE

KRAKÓW

BOCHNIA

BRZESKO

GORLICE

GRZYBÓW

MALINOWA

MSZANA DOLNA

MYSLENICE

NOWY SĄCZ

OSWIECIM

TARNÓW

WADOWICE

MAZOWIECKIE

WARSZAWA

CIECHANÓW

OSTROLEKA

PŁOCK

RADÓM

SIEDLCE

OPOLSKIE

OPÓLE

BRZEG

NYSA

OLEŚNO

PRUDNIK

PODKARPACKIE

RZESZÓW

DEBICA

JAROSŁAW

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

AUTOKARY DO POLSKI

Bureau Central des Lignes
d'Autocars FRANCE-POLOGNE
en FRANCE

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

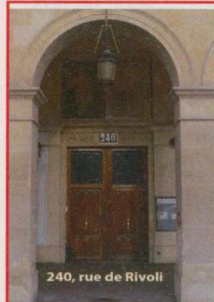
(voir PLAN ci-contre)

Tél. 01 47 03 90 02

Agent Officiel en Paryżu :
A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli - 75001 Paris



**Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00
w soboty od 10:00 do 13:00
lub telefonicznie : 01 47 03 90 02**



Pour venir à notre Bureau retenez bien qu'il n'y a qu'une seule adresse

A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001- PARIS

Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX

Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions
Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au **01 47 03 90 01**

INFORMUJEMY :

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).

Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?

**Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udalście się Państwo pod inny adres,
gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?**



Nie musisz być Szkotem lub Owernijczykiem, aby umieć liczyć
i zaoszczędzić pieniądze ! Bilety autobusowe Francja-Polska są nadal najtańsze u
nas w Biurze Dzień Dobry

240 rue de Rivoli (w podwórku) - 75001 Paris - Metro Concorde

Tylko strusie o tym nie wiedzą ...

Mają wymówkę: nie jeżdżą do Polski ! **tél. : 01 47 03 90 02**



Polska, 16 województw, każdy własną drogą

JASŁO

KOLBUSZOWA

KROSNO

MIELEC

NISKO

PRZEMYSŁ

ROPCZYCE

SANOK

STAŁOWA WOLA

TARNOBRZEG

POMORSKIE

GDANSK

GDYNIA

LEBORK

MALBORK

SLUPSK

TCZEW

PODLASKIE

BIALYSTOK

LOMZA

SUWALKI

ŚLĄSKIE

KATOWICE

BIELSKO BIALA

BYTOM

CHORZOW

CZESTOCHOWA

GLIWICE

LUBLINIEC

RACOBORZ

RYBNIK

SKOCZKOW

TARNOWSKIE GORY

ZABRZE

ZAWIERCIE

ZORY

ŚWIĘTOKRZYSKIE

KIELCE

JEDRZEJOW

OSTROWIEC SW

SANDOMIERZ

SKARZYSKO KAMIENNA

**WARMIŃSKO-
MAZURSKIE**

OLSZTYN

BISKUPIEC

ELBLAG

ELK

GIZYCKO

ILAWA

KETRZYN

MRAGOWO

NOWE MIASTO LUBAWSKIE

OSTRODA

WIELKOPOLSKIE

POZNAN

GNIESZNO

KALISZ

KOLO

KONIN

KROTOSZYN

LESNO

PILA

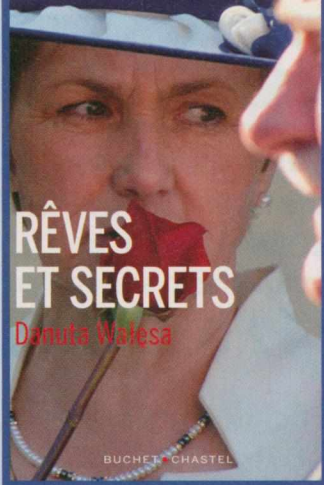
**ZACHODNIO-
POMORSKIE**

SZCZECIN

KOŁOBRZEG

NOWOGARD

WALCZ



Danuta Wałęsa

Rêves et Secrets

Le 10 décembre 1983, lors de la cérémonie de remise du prix Nobel de la paix à Lech Wałęsa, empêché de se déplacer par le pouvoir polonais, le monde découvre

Danuta, son épouse. C'est elle qui, ce jour-là, prononce le discours d'acceptation.

Une quinzaine d'années auparavant, à la fin des années 1960, elle avait quitté Kropy, dans la campagne polonaise, pour travailler à Gdańsk, désireuse de sortir de sa condition paysanne. C'est là qu'elle rencontre Lech, alors qu'elle vend des fleurs dans un kiosque. Après leur mariage en 1969, leur premier enfant naît en 1970. Sept autres suivront. Danuta Wałęsa, mère et épouse, participe dans l'ombre à la carrière politique de son mari, jusqu'à l'accession de celui-ci à la présidence. C'est elle qui a assuré, dans les coulisses, le quotidien du foyer.

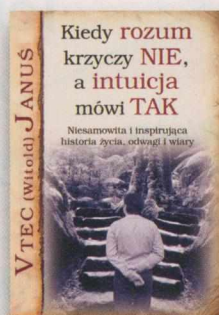
Avec ces mémoires, Danuta prend à son tour sa part de lumière et raconte sa vie, ordinaire et exceptionnelle, nous replongeant en même temps dans un pays sous le joug du communisme et la férule de Moscou. C'est l'histoire d'une femme simple dont le destin s'est finalement conjugué à celui de la Pologne.

Rêves et Secrets est devenu un symbole pour de nombreuses Polonaises. Il s'est déjà vendu à plus de 400 000 exemplaires en Pologne.

Cet ouvrage a été rédigé par Piotr Adamowicz, journaliste et ancien correspondant de l'AFP à Varsovie dans les années 1980. Ami de la famille Wałęsa, il donne une voix à celle qui est longtemps demeurée dans l'ombre de son mari.

Les versions française et polonaise sont disponibles à La Librairie Polonaise de PARIS 123 Boulevard St Germain Paris 5° (Métro ODEON).

Biblioteka



Vtec (Witold) Janus

Kiedy rozum krzyczy NIE, a intuicja mówi TAK

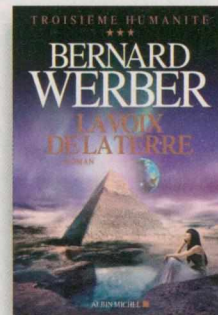
Zdumiewająca historia człowieka, którego przez życie prowadziła głęboka wiara...

Są takie chwile, kiedy stajemy na rozstaju dróg, pełni wątpliwości i obaw. Zastanawiamy się wtedy: „Co dalej?”. Z lękiem wypatrujemy światła w tunelu.

Gdy rozsądek zмага się z rozterkami, powinniśmy docenić dojrzałość intuicji. To właśnie jest opowieść o człowieku, który znalazł się na życiowym rozdrożu, którego los niejednokrotnie wystawiał na najcięższe próby. Nie uląkł się śmierci ani w czasie wojny, ani później. Nieustrudzenie podążał własną drogą dzięki wiedzy i głębokiej wierze, pokonując niepewność, ludzką słabość i wątpliwości.

Historia mojego dziadka prowadziła mnie przez życie i nieraz stawała się cudownym źródłem natchnienia, także w najtrudniejszych chwilach. Pozwoliła mi zrozumieć, jak odnaleźć mądrość i siłę, która ma większą moc niż logika. Jestem głęboko przekonany, że każdy, kto zdecyduje się podążać tą ścieżką, odnajdzie odwagę, inspirację duchową, a więc i wiarę w swoje nieograniczone możliwości. I tym samym zdoła przemienić ciemność w niewysłowioną radość życia.

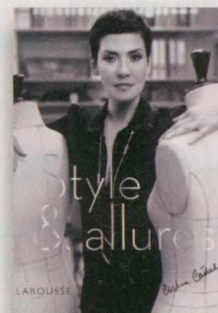
Vtec (Witold) Janus urodził się w Krakowie, od 1988 roku mieszka na stałe w Australii. W swej debiutującej, prawdziwej opowieści przedstawia wspomnienia swojego Dziadka, które są przeplatane przeżyciami z okresu drugiej wojny światowej. Opisuje, jak zwykły człowiek noszący w sercu i umyśle tylko to, czym obdarował go Bóg, wystarczyło by osiągnąć pragnienia, które wydawały się niemożliwe. Ożywiając wyobraźnię czytelnika, porusza jego serce, inspirując go do zrozumienia i tworzenia własnego świata.



Bernard Werber

La voix de la Terre

7 joueurs, 7 visions du futur. Chacun tente d'influencer l'avenir. Mais c'est sans compter sur le 8e joueur, notre mère la Terre, qui n'a pas dit son dernier mot... Le plus scientifique de nos romanciers poursuit sa saga des micro-humains sur fond d'apocalypse. Alors qu'une 3e guerre mondiale se profile à l'horizon, Gaïa, la Terre, semble vouloir se rebeller contre ses habitants. Humains et micro-humains prêteront-ils attention à sa voix ? Un 3e tome qui ne décevra pas les fans de l'auteur qui pose ici toutes les problématiques qui lui sont chères. Des Fourmis aux Micro-Humains, un phénomène d'édition mondial. Bernard Werber, un des romanciers les plus lus en France, est aussi un véritable auteur-culte en Russie et en Corée du Sud où ses livres se vendent à plusieurs millions d'exemplaires.



Cristina Cordula

Style & allures

Dans cet ouvrage magnifique, Cristina nous invite à une fabuleuse promenade dans Paris, elle nous fait découvrir le comble du chic au détour d'une ruelle, nous dévoile son côté glamour dans une maison de thé, nous révèle quelques uns de ses secrets dans les allées d'un marché, nous époustoufle en robe de soirée sous le pont Alexandre III la nuit venue. Sans donner de conseils «pratiques», la célèbre brésilienne nous parle des vêtements qu'elle adore, nous raconte l'histoire du bikini, se souvient d'un trench particulier, révèle le plaisir de porter une montre d'homme, rend hommage à la popeline blanche, célèbre le mystère de la cape. Des basics aux vêtements d'exception, redécouvrez l'histoire de la mode et puisez de nouvelles idées et quelques sources d'inspiration pour vous trouver. Magnifique !

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris
Tél. : 01 55 42 83 83

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tél : 01 56 90 18 35

ÉCOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de *Dzien Dobry*

AVOCATS (MÓWIMI PO POLSKU)

Maitre Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

Mme Natalia Schaeffer

10, rue Louis Vicat - 75015 Paris
Tel. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25

Stolarstwo - Wyposażenie wnętrz

Tél : 01 77 85 04 08
www.meublex.fr • meublex94@gmail.com



CHAMPAGNE

SELECTION OFFICIELLE POLONAISE

JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 • Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

Dépôt permanent : SEINE-ET-MARNE (77)

Madame Nathalie Ruffin, 10 rue Réciner
77700-MAGNY LE HONGRE 07 77 36 34 38

Dépôt permanent ESSONNE (91)

Traiteur Janiaud (Père & Fils)
31 rue du Général Leclerc - 91100 CORBEIL
(à 1 km de l'Église Polonaise St Paul à CORBEIL)
Tél. : 01 64 96 18 56 (Parking assuré)

Samedi 15 et dimanche 16 novembre

SALON DES VINS ET DE LA GASTRONOMIE

Complexe Sportif 10h-12h30 et 13h30-19h00
91600 SAVIGNY-SUR-ORGE

EXPOSITION de décembre (dpt. 91 ou 94)

Pour connaître date et lieu
nous téléphoner au 03 26 49 20 25

Rappel : tous les clients ayant commandé
préalablement peuvent retirer sans frais de port
leur commande sur les lieux d'Exposition

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 • Fax : 04 37 51 12 36



TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA POMPES FUNÈBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL

Tel. : 0048 34 362 71 57
fax : 0048 34 366 54 22

POMPES FUNÈBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE Tél. : 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45



PEINTURE & TOUS PRODUITS

EN EQUIPEMENT DU BATIMENT
"Entrepôle", 150-152 Av. Jules QUENTIN
92000-NANTERRE Tél. 01 40 99 18 78
(Parking assuré)



COMPTABILITÉ

EKSPERT KSIĘGOWY "MAEKAWA"
19, rue de Turbigo, 75002 PARIS
Tél. 01 44 82 78 84
Pani Katarzyna MŁYNARSKA

POLSKA PIEKARNIA - POLSKI CHLEB

Dpt 92 & 95 • tel. 06 34 30 90 36



Eco-Débaras et Recyclage tous locaux

Caves Greniers	Restauration et débarras de terrains
Entrepôts	Démolitions - Déblaiements
Garages	Nettoyages de fin de chantiers (gravats)
	Remise en état de propreté et d'utilisation
	Garantie d'un travail rapide et soigné.
	Location de camion avec chauffeur (pour déménagements)
	Livraisons en service régulier ou occasionnel



SPS TRANSPORT 06 95 20 34 08 (Dpt 60-75-77-78-91-92-93-95)

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMI PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker
33, rue Poissonnière - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 60 31 • 06 20 25 08 15 (akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2^e
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMI PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20

Paris 06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59

Paris 01 41 71 12 79

Pologne + 48 178 750 069



AUTOCARS TOUTES DESTINATIONS

Toutes distances de 8 à 93 passagers

Conditions spéciales, associations, congrégation, pèlerinages etc...

M. LEVIA 06 65 60 40 47



Kontrola Techniczna Samochodów

(obowiązkowa od 4-go roku) w soboty - bez RDV



01 56 27 09 89

209, av. Jean-Lolive

93500 Pantin

m° : Eglise de Pantin ou Bobigny Pantin

Poleca Magazyn *Dzien Dobry* Zniżka 10 % dla Czynelników

DZIEN DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



- | | |
|--|--|
| • Polski Sklep JACKY
7, rue René Boulanger - 75010 Paris | otwarty od poniedziałku do piątku 12 ⁰⁰ - 20 ⁰⁰
w soboty-niedz. 12 ⁰⁰ 18 ⁰⁰ (tel. 01 42 38 63 20) |
| • C. comme en Pologne
9, rue Pierre Ginier 75018-Paris | otwarty od wtorku do soboty 11 ⁰⁰ - 20 ⁰⁰
w niedzielę 11 ⁰⁰ -15 ⁰⁰ (tel. 01 44 70 98 81) |
| • Leader-Pol 230, rue Paul et Camille Thomoux
93300 Neuilly sur Mare | tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59
scroby@interia.pl |
| • Aux Délices Polonais
203, rue St Maur - 75010 Paris | otwarty wtorek-sobota : 10 ⁰⁰ do 20 ⁰⁰
Niedziela 10 ⁰⁰ - 15 ⁰⁰ (tel : 01 72 38 17 81) |

BON D'ABONNEMENT A DZIEN DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEN DOBRY

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

12 numéros € 38,50
parution mensuelle
ou bi-mestrielle
12 numéros € 38,50
publikacja miesięczna lub
dwumiesięczna

118 - 119 - 120 - 121 - 122 - 123 -
124 - 125 - 126 - 127 - 128 - 129

ou à partir du n°(mois)

A adresser à **Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris**

OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

5, rue Talleyrand - 75007 Paris
m° Invalides

CONSULAT DE POLOGNE À LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tel : 01 42 28 66 38

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris
m° République
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Leader-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomoux
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)

AUX JOURS ET HEURES DES MESSES

Eglises
ALFORTVILLE, BOISSY-ST-LEGER, BRUNOY
CORBEILLE ESSONNES, JOINVILLE-LE-PONT
(VOIR CI-DESSOUS)

MAISON DES ANCIENS COMBATTANTS DE POLOGNE

20, rue Legendre - 75017 Paris
m° Villiers-Malherbes ou Monceau
aux jours et heures des messes (VOIR CI-DESSOUS)

AXA ASSURANCES

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE ASSURANCES

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20

AUX DÉLICES POLONAISES

203 Rue Saint Maur - 75010 Paris
Tél: 01 72 38 17 81

C • COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

Dzień Dobry Magazine

jest do Waszej dyspozycji
w dniach i godzinach Mszy Świętych

PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES

Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85
www.paroissedemontigny.com
contact@paroissedemontigny.com

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30

KAPLICA SAINT JOSEPH Msze po francusku

53, rue de la République
95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30, 11.30,
18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

NOMINATA - wrzesień 2012

Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.

Do Alfortville zostało posłanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach : Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger. SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZĘ ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre
46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville
Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)
parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE

ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillierier
94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -
Msza Św. w niedzielę i święta: godz. 9.00
JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles
5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont
Msza Św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00
BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary
47, rue Louis Walle - 94470 Boissy-Saint-Leger
Msza Św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00
Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smgldzik@live.fr)
Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr
tel. kom. 0753160065

PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOZEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI
Tel. 01 79 25 46 61
Msze Św. : w niedzielę 9:30 i 11:00 w Kryptycie ; 18:00 w Kaplicy
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS

46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois
Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź Św.
Sobota - 18h30 - Kaplica Księżych Chrystusowców
Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois
Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois
9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,
Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier
Kaplica Księżych Chrystusowców
Le Blanc Mesnil - 93150
Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles
107 Avenue Normandie Niemen
La Mission catholique polonaise - Księżych Chrystusowcy
Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier
93600 Aulnay-sous-Bois
tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 • www www.tchr.org/fran

PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45
mail: kardys@free.fr

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT- AUX- DAMES (77)

Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
Msza niedzielna godz 10.00

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny
w III sobotę miesiąca: godz. 16.45

PONT SAINTE MAXENCE- LES AGEUX (60)

Kościół Parafialny
w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60) KOŚCIÓŁ PARAFIALNY

w I niedzielę miesiąca : godz. 11.00

SOISSONS (02)

Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne
Msza niedzielna godz 12.00 lub 14.00
info 06 23 29 10 22.

REIMS (51) (odprawia ks Grzegorz Herman)

Kaplica Sœurs de Marie Immaculée
2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18⁰⁰ (16.03)
info: 03 26 68 04 62

**PIELGRZYMKI POLONIJA NA DO ND de Liesse :
ostatnia niedziela maja.**

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZCZECIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame (tel. fax : 01 49 12 15 30)
Msze Św. w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammie les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammie les Lys
Ks. Proboszcz Józef BODZIONY (tel. 01 64 37 28 25)
Msze święte w niedzielę i święta : 10.00

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY

111 Avenue Jean MERMOZ
69008 - LYON
Msza Św. w każdą niedzielę o godz. 11h30
Kościół parafialny w Glaisé-Villefranche
Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30
Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz
Ks Piotr SZOT - Wikariusz
Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83
http://www.parafialyon.blogspot.fr/
e-mail: ste.trinite@free.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.

CORBEIL-ESSONNES

Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01
Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)
Msze Święte : w niedzielę i święta : godz. 11.30,
w piątki : godz. 19.30

BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy
Msze Święte: w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• ORLÉANS - Kaplica Św. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00

• TOURS - Kościół Św. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00

• LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59, bis rue Roger Salengro - Chalette Vesine w I niedzielę mies. 15:00

• GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedzielę o 15:00

Aby figurować na stronie, proszę zadzwonić pod numer 01 47 03 90 01 - publikacja bezpłatna

HIDDEN UNIVERSE

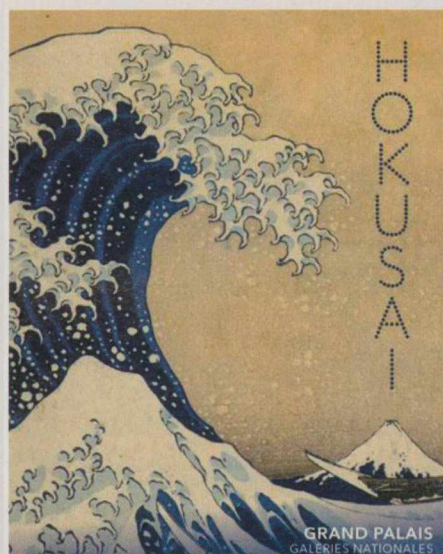
La Geode

<http://www.lageode.fr>

HIDDEN UNIVERSE présente pour la première fois en format géant les images spectaculaires et très récentes de l'Univers prises par les télescopes les plus puissants du monde comme le Very Large Telescope (VLT) et le télescope ALMA. À partir du point de vue extraordinaire de la base futuriste de l'ESO (Observatoire Européen austral) dans le désert d'Atacama au Chili et en compagnie de deux jeunes astronomes, les spectateurs pourront découvrir les plus anciennes galaxies, admirer la naissance d'étoiles au cœur de saisissants nuages de

gaz et de poussière, être témoins de la collision de deux galaxies avant de s'engager dans une promenade insolite à la surface de Mars et du soleil.

"Ça a été extraordinaire de tourner dans le désert d'Atacama, au sein d'un observatoire de renommée mondiale. Ici, certains lieux d'un autre monde, dans les Andes, vous donnent presque l'impression d'être sur une autre planète, et c'est cette expérience presque surnaturelle que j'ai voulu transmettre aux spectateurs." Russel Scott



HOKUSAI

🕒 du 01 octobre 2014 - 18 janvier 2015

📍 Grand Palais, Galeries nationales

Katsushika Hokusai (1760-1849) est aujourd'hui l'artiste japonais le plus célèbre à travers le monde. Son œuvre peinte, dessinée et gravée incarne la spiritualité et l'âme de son pays, particulièrement ses estampes de paysages, synthèse remarquable entre les principes traditionnels de l'art japonais et les influences occidentales.

Conçue en deux volets, l'exposition présente 500 œuvres exceptionnelles, dont une grande partie ne quittera plus le Japon à compter de l'ouverture du musée Hokusai, à Tokyo en 2016.

Exposition organisée par la Réunion des musées nationaux – Grand Palais.



LE CERCLE DES ILLUSIONNISTES

🕒 au 31 octobre 2014

📍 Théâtre La pépinière

Le spectacle est nommé aux Molières 2014 dans la catégorie Molière du théâtre privé.

C'est une belle histoire, qui commence déjà de façon magique: Décembre, né sous X en 1954, rencontre Avril. Qui est donc cette jeune femme à qui Décembre veut rendre le sac qu'il lui a volé?

Se déroule alors un voyage à travers l'Histoire, marqué par les signes qui font lien entre les destins des uns et des autres. Un voyage à 26 personnages, articulé autour de deux hommes célèbres: Eugène-Robert Houdin, le magicien, et Georges Méliès qui, le premier sans doute, a compris tout ce que les trucages et l'imaginaire allaient pouvoir apporter au cinéma.

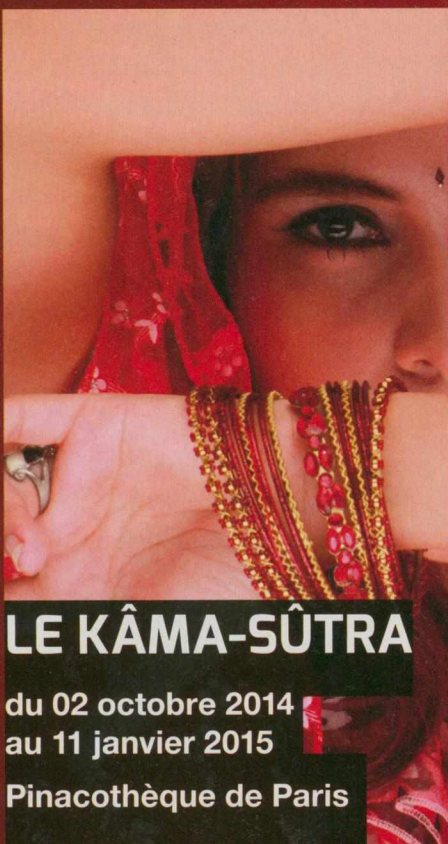


EXPO NIKI DE SAINT PHALLE

🕒 au 02 février 2015

📍 Grand Palais

Niki de Saint Phalle (1930-2002) est l'une des artistes les plus populaires du milieu du XXe siècle, à la fois plasticienne, peintre, sculptrice et réalisatrice de films. Si elle est surtout connue du grand public pour ses célèbres « Nanas », son œuvre s'impose aussi par son engagement politique et féministe et par sa radicalité. Le Grand Palais propose la plus grande exposition consacrée à l'artiste depuis vingt ans et un nouveau regard porté sur son travail.



LE KÂMA-SÛTRA

du 02 octobre 2014
au 11 janvier 2015

Pinacothèque de Paris

Attribué à un brahmane qui l'aurait écrit au IV^e siècle de notre ère, le Kâma-Sûtra constitue l'un des textes majeurs de l'hindouisme médiéval et n'est pas un livre pornographique ainsi qu'il est souvent présenté en Occident. Il est divisé en sept sections (adhikarana) : la société et les concepts sociaux, l'union sexuelle, à propos de l'épouse, à propos des relations extra-maritales, à propos des courtisanes, à propos des arts de la séduction.

Près de 350 œuvres exceptionnelles dont celles de la collection de Shriji Arvind Singh Mewar, maharana d'Udaipur et la remarquable collection de Beroze et Michel Sabatier - sculptures, peintures, miniatures, objets de la vie quotidienne,

« livres de l'oreiller », ouvrages illustrés que l'on offrait aux jeunes mariés jusqu'au XIX^e siècle afin de faire leur éducation érotique, organisées selon les sept sections du Kâma-Sûtra, sont présentées par la Pinacothèque de Paris.

L'exposition, déconseillée aux mineurs, explique l'esthétique érotique propre à la vie culturelle indienne et à l'hindouisme. Elle tente également de comprendre pourquoi le monde occidental porte un regard si déformé sur ce livre singulier.

L'exposition Le Kâma-Sûtra: spiritualité et érotisme dans l'art indien présente des œuvres susceptibles de choquer certains visiteurs.

Anka

electro/world

en concert

en 1^{ère} partie:



theko.bandcamp.com

www.anka-music.com

PAF: 8€

6€ en prévente

le 27 novembre 2014

à 20h30

à La Dame de Canton



Porte de la Gare 75013 Paris

métro: Quai de la Gare/Bibliothèque François Mitterrand

Anka spotkanie polskiego folkloru z francuskim elektro

„Anka” est le fruit de la collaboration de quatre jeunes artistes, d'une chanteuse polonaise et de trois musiciens français: un accordéoniste de jazz, un bassiste-réalisateur de musique électronique et un percussionniste de musique contemporaine.

Serdecznie zapraszamy Państwa na koncert Anki, który odbędzie się 29 listopada w mitycznym La Dame de Canton w Paryżu. W pierwszej części koncertu zaśpiewa młoda wokalistka pochodzenia Gruzinskiego: THÉKO.

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEŃ DOBRY ?

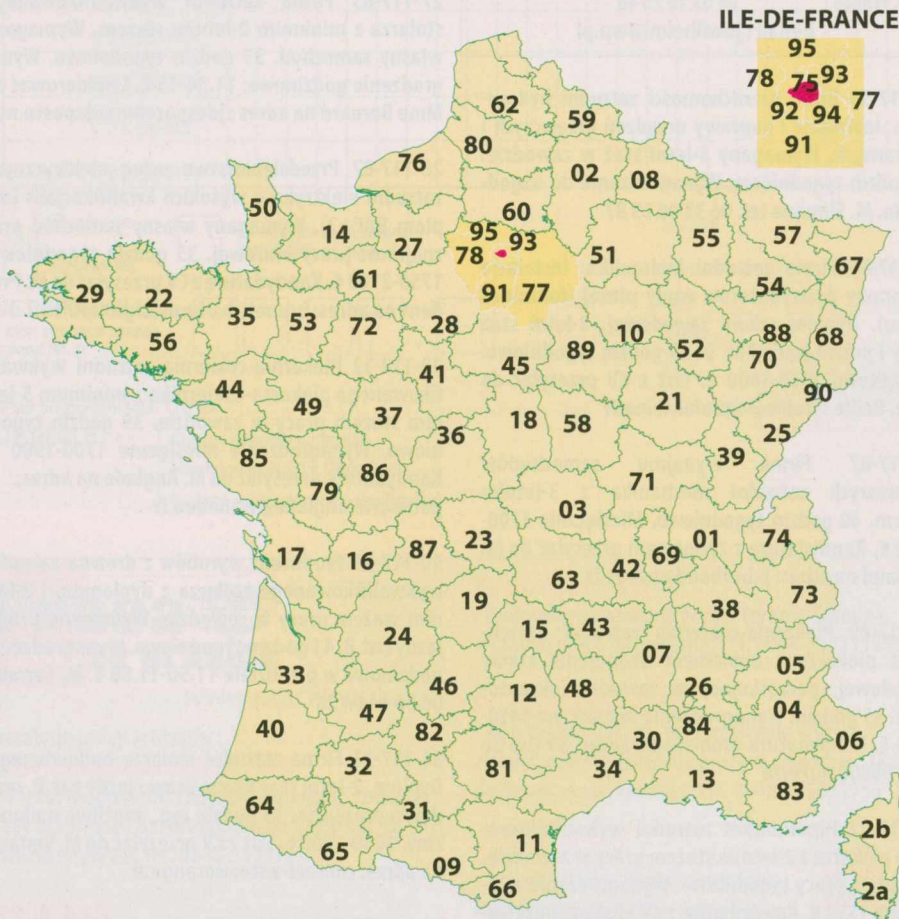
Exemple : 20 117 75

20 = numéro d'ordre de l'annonce

117 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 117 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

117 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

La société FUB-KURCZ

vous propose

différents travaux:

Peinture, Béton projeté,
Injection sous pression, Antirouille béton,
Profilage béton-mortier,
Nettoyage Hydraulique, Sablage,
Isolation hydraulique et thermique.



Firma Usługowo Budowlana

FUB-KURCZ

wykonuje następujące prace:

Malowanie, Torkretowanie, Iniekcje ciśnieniowe, Anty-korozja betonu,
Reprofilacje betonu zaprawami PCC,
Czyszczenie hydrodynamiczne, Czyszczenie strumieniowo cieple, Hydro i Termoizolacje.

Pour un devis / Kosztorys

PL : 501.244.962 • FR : 06.16.73.74.93 • www.fub-kurcz.pl • roman.kurcz@fub-kurcz.pl

SPÓR SĄDOWY :

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUD SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : 01 55 90 55 13 lub 06 50 19 43 25



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE

travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothee

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

Elektryk z doswiadczeniem we Francji, znajomosc norm, wysoka wydajnosci i kultura poszukuje pracy. Electricien, experience et compétence professionnelle en France connaissant parfaitement les normes françaises recherche un emploi stable et sérieux.

tel. 07 77 70 42 15

OFFRE D'EMPLOI

Paris Autrement Louvre Opéra, société de location d'appartements, recrute des femmes de ménage. Elles seront en charge du nettoyage des appartements entre les périodes de location. Un travail de qualité est absolument indispensable ainsi qu'une maîtrise convenable de la langue française

Mr CABARET : palosearch@gmail.com - tél. 06 08 24 07 42

01-117-75 Piekarnia zatrudni wykwalifikowanego piekarza z minimum 2-letnim stażem. 42 godziny tygodniowo. W tygodniu praca w godzinach: 12:00-20:00; w niedziele 06:30-16:30, środy i czwartki wolne. 1900 - 2000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Lafond : lafond.logan@gmail.com

02-117-75 Firma poszukuje wykwalifikowanego elektryka budowlanego z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe w przedziale 1900 - 2000 €. List z CV przesyłać do Mme. Halima Hmiti na adres: halima@dge-groupe.fr

03-117-75 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 5-letnim stażem pracy. Dobra znajomość języka francuskiego oraz prawo jazdy kat.B. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1500 - 1800 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Martins na adres: amenagement@pro-renova.com

04-117-92 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe, orientacyjnie 1700 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Neveu na adres: gregoryneveu@orange.fr

05-117-77 Firma zatrudni elektryka, początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo (3x8). Początkowo 2330 - 2420 € miesięcznie. Kandydaturę kierować do Mme Grao Patricia na adres: personnel.sammt@rivagroup.com

06-117-77 Firma napraw samochodowych zatrudni wykwalifikowanego mechanika z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat. B. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1800 € + jeżeli doświadczenie. M. Barreiros 01 64 40 63 08

07-117-78 Przedsiębiorstwo napraw samochodowych poszukuje wykwalifikowanego mechanika. Wymagany 5-letni staż pracy w zawodzie i prawo jazdy kat.B. 35 godzin tygodniowo. 1500-1700€. M. Messouci, tel. 06 51 60 42 13

08-117-94 Firma budowy domów jednorodzinnych zatrudni stolarza do prac wykończeniowych - kuchnie i łazienki. Wymagane 10-letnie doświadczenie w zawodzie i prawo jazdy kat B. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2500 - 3300 €. Kontakt: M. Claude Heron, tel. 01 49 62 14 55

09-117-95 Firma instalacji sanitarnych i grzewczych zatrudni hydraulika grzewczego z 10-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat.B. Wynagrodzenie początkowe w przedziale 1800-2000 €. Mme Frapin Alexandra 06 28 97 64 72

10-117-95 Firma napraw samochodowych zatrudni mechanika napraw samochodów ciężarowych. Wymagany dyplom ukończenia szkoły średniej w zawodzie, minimum 3-letni staż pracy oraz prawo jazdy kat.C. 39 godzin tygodniowo. : Miesięcznie 1750-1800 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Gilard : recrutement@lepoidsourd.com

11-117-95 Firma zatrudni mechanika samochodowego do napraw i prac konserwacyjnych przy czep kempingowych. Wymagane : dyplom szkoły zawodowej, 5-letni staż pracy, prawo jazdy kat.B, mile widziane prawo jazdy kat.C. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1700-1950 € miesięcznie. M. Cournier 06 07 65 79 78

12-117-01 Generalny wykonawca robot budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza do prac renowacyjnych. Wymagane 5 letnie doświadczenie w zawodzie oraz prawo jazdy kat B. 39 godzin tygodniowo. Godzinowo 12,50-15,50 € + talony żywnościowe + pełne ubezpieczenie zdrowotne. M. Rodriguez tel. 06 82 65 45 25

13-117-17 Firma zatrudni hydraulika grzewczego do pracy na budowy nowych obiektów i przy renowacjach. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i prawo jazdy kat.B. Początkujący w zawodzie akceptowani. Wynagrodzenie 9,53 €/godz. 35 godzin tygodniowo. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Laurenceau na adres : depann17@wanadoo.fr

14-117-26 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni pracownika na stanowisko pomocnika murarza. Wymagane prawo jazdy kat. B Początkujący w zawodzie akceptowani. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9,53 €. Kontakt : M. Del Papa tel. 04 75 04 90 37

15-117-31 Firma usług elektrycznych zatrudni wykwalifikowanego elektryka z minimum 10-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagany własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2085 €. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: recrutement@groupe-lams.fr

16-117-42 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 10 €/godzina. Kontakt : M. Burrioni tel. 04 77 69 09 00

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

17-117-59 Biuro nieruchomości zatrudni hydraulika : instalacje i naprawy urządzeń grzewczych i sanitarnych. Wymagany 3-letni staż w zawodzie. 30 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. M. Slimane tel. 06 33 06 09 87

18-117-84 Firma zatrudni hydraulika; instalacje i naprawy dystrybutorów wody pitnej (fontaines à eau). Dyplom szkoły zawodowej, 2-letni staż pracy i prawo jazdy kat. B. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1500-1600 €. List z CV przesyłać do Mme. Reille : freille@aquafontaine.fr

19-117-87 Firma wynajmu samochodów ciężarowych zatrudni mechanika z 3-letnim stażem. 40 godzin tygodniowo. Miesięcznie 1700-1800 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Burbaud na adres: p.burbaud@izaret.fr

20-117-89 Piekarnia-cukiernia zatrudni natychmiast piekarza z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej, początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin. Wynagrodzenie miesięczne 1450-1600 €. Kandydatura osobista na adres: 89 rue du Pont 89000 Auxerre

21-117-02 Hipermarket zatrudni wykwalifikowanego piekarza z 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 36 godzin pracy tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1550 €. Kandydaturę z CV i listem motywacyjnym przesyłać do M. Pierre Glineur na adres: Intermarché - Bd. de l'Épée 02300 Chauny

22-117-21 Firma usług malarskich i szklarskich zatrudni malarza budowlanego z 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy i własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 10.50-12 €. Kontakt: Mme. Lecrivain tel. 03 80 55 14 86

23-117-27 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z 8-letnim stażem pracy. 39 godzin tygodniowo. Wymagane prawo jazdy kat.B. 1800 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Beaugez na adres: williamperre@hotmail.fr

24-117-31 Producent mebli biurowych zatrudni stolarza z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i minimum 3 letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy kat.B. 35 godzin tygodniowo. 1500-1980 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Lachieze na adres: burugorri@orange.fr

25-117-55 Firma budowy i konserwacji terenów zieleni zatrudni murarza z rocznym stażem pracy w zawodzie. 35 godzin pracy tygodniowo. Wynagro-

wienie 10 €/godzina. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Jonathan Michel na adres: michel@daniel-moquet.com

26-117-65 Firma robót murarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego z minimum 3-letnim stażem. Wymagane prawo jazdy kat.B. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9.53 €. Kandydaturę przesyłać do Mme. Gunduz na adres: s_m_b65@orange.fr

27-117-85 Firma zatrudni wykwalifikowanego stolarza z minimum 2-letnim stażem. Wymagany własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe: 11.34-15 €. List kierować do Mme Bernard na adres : jespacebois@laposte.net

28-117-87 Przedsiębiorstwo usług elektrycznych zatrudni elektryka o wysokich kwalifikacjach (dyplom BAC+2). Wymagany własny samochód oraz znajomość pracy biurowej. 35 godzin tygodniowo. 1750-2100 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Prudent na adres: brunet.rh@brunet-groupe.fr

29-117-12 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza-cukiernika z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1700-1900 €. Kandydaturę przesyłać do M. Anglade na adres: patisserie.anglade@wanadoo.fr

30-117-25 Producent wyrobów z drewna zatrudni wykwalifikowanego stolarza z dyplomem i 2-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat.B. 41 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe w przedziale 11,50-11,80 €. M. Ferreira 06 86 84 04 26

31-117-31 Firma zatrudni malarza budowlanego. Dyplom, 2-letni staż pracy, prawo jazdy kat.B. oraz dobra prezencja. 39 godzin tyg., możliwe nadgodziny. 1650-1900 €. List z CV przesyłać do M. Venault na adres: contact-witec@orange.fr

32-117-32 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza z minimum rocznym stażem pracy w zawodzie. Mile widziane prawo jazdy kat.B. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2000-2200 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Boulan na adres : rvb.boulan@gmail.com

33-117-57 Przedsiębiorstwo zatrudni hydraulika grzewczego do instalacji urządzeń sanitarnych i grzewczych z minimum rocznym stażem. 35 godzin tygodniowo. Prawo jazdy kat.B oraz znajomość pracy biurowej. Wynagrodzenie godzinowe 10,28-10,50 €. Kandydaturę przesyłać do Mme Vannier : caroline.vannier@atlan-tech.com

34-117-86 Przedsiębiorstwo instalacji grzewczych i klimatyzacyjnych zatrudni wykwalifikowanego elektryka na stanowisko szefa ekipy. Wymagany minimum 5-letni staż. 35 do 39 godzin tyg. Wynagrodzenie w przedziale 11-14 €. Mme Rivaud : rh@seinteloifougere.com

35-117-88 Firma usług malarsko-szklarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego. Wymagany własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 11 €/godzina. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: pidcarl@orange.fr

Forfait 3 lignes (35 lettres, signes ou espaces) - Ryczałt 3 linijki (35 liter, znaków lub odstępów)

Offres d'emploi Forfait 3 lignes Oferty pracy Ryczałt 3 linijki € 22,50 HT		Recherches d'emplois Forfait 3 lignes Szukam pracy Ryczałt 3 linijki € 15,50 HT
Lignes supplémentaires - Linijki dodatkowe		
€ 30,00 HT		€ 20,50 HT
€ 37,50 HT		€ 25,50 HT
€ 45,00 HT		€ 30,50 HT
€ 52,50 HT		€ 35,50 HT
€ 60,00 HT		€ 40,50 HT
€ 67,50 HT		€ 45,50 HT
€ 75,00 HT		€ 50,50 HT
€ 82,50 HT		€ 55,50 HT

En français En français et en polonais
 En polonais Tarification de base x2

JE RENOUVELLE
mon annonce passée
sous réf. n°

Pour un montant total TTC de

JE RÈGLE : Chèque bancaire ou postal)
 Mandat cash établi à *Dzien Dobry*
 Espèces (uniquement à notre Bureau)

Société

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

Tél. Fax

E-mail :@.....



www.pracainauka.pl

Poszukuję pracy w branży :

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 54 letni mężczyzna, z zawodu ogrodnik, szukam pracy dla siebie i partnerki, prawo jazdy kat. B, C+E, T, wózki widłowe, tel. 0048-530372123

SPRZĄTANIE

- 44 letni mężczyzna, bez zawodu, poszukuję pracy w firmie sprzątająco-porządkowej lub jako pomocnik budowlany, tel. 0048-608878046

GASTRONOMIA

- 59 lat, szukam pracy jako pomoc kuchenna. Mam doświadczenie, może być w przetórniach mięsnych, farmy i ogrodnictwo, tel. 0048-725179041, 0048-501693038

BUDOWNICTWO

- Budowlaniec szuka pracy na terenie Europy - wszelkie prace budowlane, tel. 0048-73311989

POZOSTAŁE BRANŻE

- 38 letni mężczyzna, wykształcenie wyższe, złotnik jubiler, podejmie pracę w zawodzie, 18 lat doświadczenia, kontakt: tel. 0048-781031755

KAŻDA PRACA

- Jestem kobietą w średnim wieku. Jeśli nie znajdę szybko pracy będę bezdomna. Podejmę nawet ciężką pracę. Proszę dobrych ludzi o pomoc, kontakt :
Ala, tel. 0048-508715596

- 40 letnia kobieta, z zawodu pielęgniarka, wykształcenie wyższe, posiadam prawo jazdy kat. B, j. angielski podstawowy, nie znam francuskiego, specjalistka w

dziedzinie anestezjologii i intensywnej terapii, tel. 0048-501467655, mail: kangela@op.pl

- 59 letni mężczyzna, bez zawodu, wykształcenie średnie ogólne, nie znam języka obcego, czuję się dobrze jako pomocnik kucharza, jestem pracowity i uczciwy, kontakt: tel. 0048-725179041

- 47 letnia kobieta, z zawodu piekarz, szuka pracy dla siebie i partnera, prawo jazdy kat. B, kontakt: tel. 0048-536292634

- 30 letni mężczyzna, bez nałogów, dobra znajomość j. niemieckiego, prawo jazdy kat. B, podejmie każdą pracę, kontakt: tel. 0048-503984214

- Podejmę pracę jako opiekunka osób starszych, niania, gosposia, z zamieszkaniem. Posiadam doświadczenie, referencje, prawo jazdy kat. B, kontakt: tel. 0048-608741824



**Wakacje szkolne 2014-2015 dla poszczególnych regionów Francji : A, B, C
Tableau des vacances scolaires 2014-2015 pour les zones : A, B, C**

**Caen - Clermont Ferrand - Grenoble
- Lyon - Montpellier - Nancy - Metz -
Nantes - Rennes - Toulouse**

**Aix - Marseille - Amiens - Besançon -
Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans
- Tours - Poitiers - Reims - Rouen -
Strasbourg**

**Paris - Versailles
- Creteil
- Bordeaux**

Vacances scolaires 2014	Zone A	Zone B	Zone C
Noël et Nouvel An 2014-2015	20.12.14 au 4.01.2015	Rentrée des classes : 5 janvier 2015	
Vacances d'hiver 2015	7.02.15 au 22.02.2015	21.02.15 au 8.03.2015	14.02.15 au 1.03.2015
Rentrée des classes :	23.02.2015	9.03.2015	2.03.2015
Vacances de printemps 2015	11.04.15 au 28.04.2015	25.04.15 au 10.05.2015	18.04.15 au 3.05.2015
Rentrée des classes :	27.04.2015	11.05.2015	4.05.2015
Vacances d'été 2015	4.07.15 au 31.08.2015	Rentrée des classes : 1 septembre 2015	

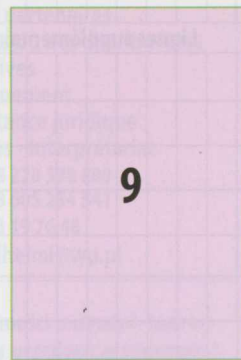
Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

Formaty oraz wybrane miejsce reklamy (na Pierwszą i Ostatnią Stronę Okładki) są zatwierdzane w momencie zamawiania pod warunkiem, że miejsce jest wolne.

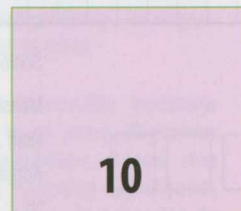
Remises et bonifications pour publications en nombre : minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication

Zniżki i ceny promocyjne dla serii reklam : minimum 3 publikacje sukcesywne pod warunkiem uregulowania całego rachunku przed pierwszą publikacją.

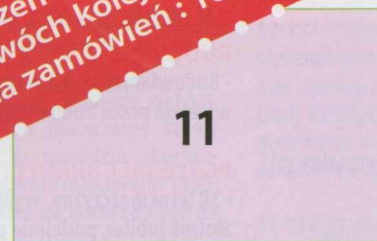
Formats autres pages - Formaty reklam innych stron



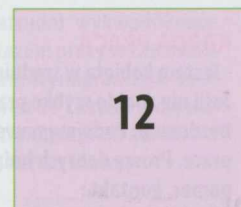
N° 9 215 x 302 (Pleine page)
2.750 HT



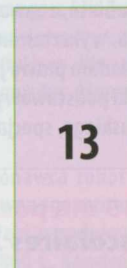
N° 10 200x 284 mm (Page)
2.625 HT



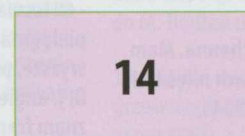
N° 11 200 x 140 mm (1/2 page)
1.715 HT



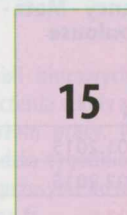
N° 12 130 x 107mm 1/4 de page
657 HT



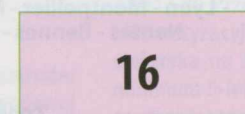
N° 13 64 x 165 mm 1/6 de page
510 HT



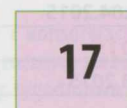
N° 14 130 x 81 mm 1/6 de page
510 HT



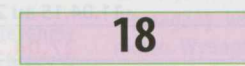
N° 15 114 x 64 mm 1/8 de page
360 HT



N° 16 130 x 55 mm 1/8 de page
360 HT

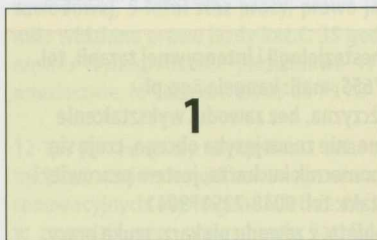


N° 17 64 x 55 mm 1/15° de page - 194 HT

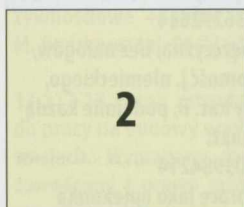


N° 18 130 x 25,5 mm 1/15 de page
194 HT

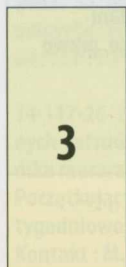
Première de couverture - Pierwsza strona



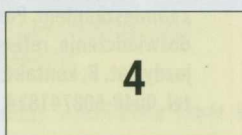
N° 1 215 x 202 mm
2.230 HT



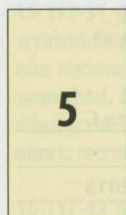
N° 2 130 x 130 mm
1.525 HT



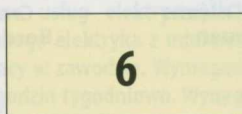
N° 3 130 x 70 mm
915 HT



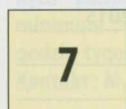
N° 4 83 x 64 mm
845 HT



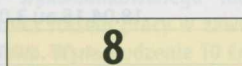
N° 5 64x114 mm
662 HT



N° 6 130 x 55 mm
662 HT



N° 7 64 x 55 mm - 332 HT



N° 8 130 x 28.5mm - 332 HT

Nr 118 grudzień/styczeń : rabat - 20 % za reklamę umieszczoną w dwóch kolejnych numerach. Ostateczna data zamówień : 16 listopada

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez Assurance française*
- Numer licencji ORIAS 10053724
- Gwarancja finansowa QBE France

1 jour/dzienne = 70 €	8 jours/dni = 105 €	30 jours/dni = 158 €
3 jours/dni = 85 €	15 jours/dni = 120 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 95 €	22 jours/dni = 140 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

UWAGA ! Czy wiesz, że nielegalne jest dostarczenie pojazdu zarejestrowanego we Francji z ubezpieczeniem polskim, nawet jeśli ostatecznym celem podróży pojazdu jest Polska ? W przypadku kolizji, pojazd uważany będzie za nieubezpieczony zarówno we Francji, jak i w Niemczech, ze wszystkimi konsekwencjami, jakie są z tym związane. Francuska i niemiecka policja może zatrzymać pojazd do momentu uregulowania jego prawdziwego stanu prawnego. Aby mieć prawo do wystawienia ubezpieczenia, agent musi podać swój numer ORIAS, oraz posiadać zawodową gwarancję bankową. Musi się on również legitymować specjalistycznym szkoleniem. **AFPE jest ubezpieczone przez QBE FRANCJA Nr ORIAS 10053724.**

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00 - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

AUTOCARS TOUTES CAPACITÉS TOUTES DESTINATIONS

- de 4 à 6 places • de 8 à 19 places
- de 21 à 38 places • de 38 à 53 places
- de 54 à 63 places • de 64 à 93 places

Conditions spéciales, Associations, Congrégations, pèlerinages, etc...



Société NEOTRAVEL
92310-SEVRES

Contact : Mr Julien LEVIA
06 65 60 40 47



CV po francusku

i pomoc w pisaniu pism administracyjnych

Eva LACZYNSKA-CAMPS
Paris

m° Porte de Saint Cloud (linia 9)
lub m° Télégraphe (linia 11)

Tel. : 06 95 20 74 00

eva.laczynskacamps@gmail.com

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mowimy po polsku)

akceptuje Carte Vitale



Kontrola Techniczna Samochodów

(obowiązkowa od 4-go roku) w SOBOTY - bez RDV

AUTOSUR
CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE

01 56 27 09 89

209, av. Jean-Lolive 93500 Pantin
m° : Eglise de Pantin ou Bobigny Pantin

Poleca Magazyn *Dzień Dobry* Zniżka 10 % dla Czytelników

Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy

Konsultujcie 12 ostatnich numerów *DZIEŃ DOBRY* Magazine



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



Francja
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8° voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

Francja - Paryż Śląskie Podkarpackie

+33 141 711 279 Bielsko-Biała Rzeszów

+33 620877 077 (33) 815 14 70 (17) 85 75 069

+33 617 151 800 508 263 777 502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu



NOWY polsko-francuski
portal informacyjny

www.strefapl.com

BIZNES • PRACA • RODZINA • KULTURA • OGŁOSZENIA

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych

Dr Mariola Tuliszkiewicz

01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66

45, rue du Caire - 75002-PARIS

Akceptuje CMU AME

Meublex

Menuiserie de Champigny

- Découpe du bois sur mesure (MDF, Méla-miné, Contreplaqué)
- Aménagements sur mesure (Cuisines, Placards, Portes, Escaliers, Corian, Lacobel)
- Fenêtres et Volets sur mesure (PVC, Bois, Aluminium)
- Parquets, Marbres (Furniture, Pose, Ponçage)

Zakład stolarski

- Docinanie płyt na wymiar (MDF, Melaminat, Sklejka)
- Meble na wymiar (Kuchnie, Szafy, Drzwi, Schody, Korian, Lacobel)
- Okna na wymiar (Plastik, Drzewo, Aluminium)
- Parkiety, Marmury (Zakup, Układanie, Szlifowanie)



Meublex - Zakład stolarski - Menuiserie de Champigny (à 10 minutes de Paris)
111, ave. de la République - 94500 Champigny-sur-Marne • tel. : 01 77 85 04 08 • Fax : 01 48 82 01 19
portable : 06 23 75 65 40 • meublex@gmail.com • www.meublex.fr

En provenance directe de Pologne Aux Délices Polonaises

Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)

Magasin d'alimentation Polonais

Zapraszamy :

Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00

Niedziela : 10.00 - 15.00

Nous vous
accueillons :
Du mardi au
samedi
de 10 h à 20 h
Dimanche
10 h à 15 h



203 rue Saint Maur 75010 Paris, m° Goncourt
tél. : 01 72 38 17 81
www.auxdelicespolonaises.fr
e-mail : auxdelicespl@sfr.fr



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

Internet : agence.axa.fr/rubio-lydia

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty.



**Maître
Claire di Crescenzo**
Adwokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

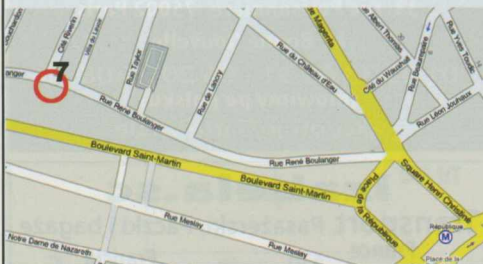
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze smakiem
Epicierie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand

• COMME EN POLOGNE •

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,

Métro: la Fourche lub Place de Clichy

Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06

Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15

PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE

Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skrócić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Przewozenie ciała i pogrzeby na terenie całej Francji 24/24

POMPES FUNEBRES INTERNATIONALE
POLONIA



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 200 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentów)

Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd podzięciem

Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem

A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay

i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B

i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia



**Najtańsze
bilety
autokarowe**

z Paryża do Polski

63 € w jedną,

105 € w obie strony*

tel. : 01 47 03 90 01

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry

240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris
m° Concorde lub Tuileries

Biuro otwarte :

od poniedziałku do piątku

10⁰⁰ - 18⁰⁰

w soboty : 10⁰⁰ - 13⁰⁰



* PROMOCJA : ilość miejsc ograniczona